

## WIR SIND DIE MODERNISIERER

Bei uns finden Sie alle modernen Baustoffe für  
Renovierung, Sanierung und Modernisierung.

**EH HASSELBRING**  
modernBAUFACHZENTRUM

Ernst Hasselbring GmbH & Co. KG

21684 Stade  
Klosteracker Damm 12-14  
Tel. (0 41 41) 527-0  
Fax (0 41 41) 527-105  
www.hasselbring.de

21614 Buxtehude  
Ostmoorweg 41-43  
Tel. (0 41 61) 717-0  
Fax (0 41 61) 717-105  
info@hasselbring.de

# Bützflether Handball Blatt



Sonnabend, 22.06.2013

Die Zeitschrift des Handball-Fördervereins

Nr. 20 / Jg. 15

## BüDro- Turniere

### Sporthalle Drochtersen

**Samstag, 10.08.2013**

10:00 männl. Jgd. C

14:00 männl. Jgd. B

18:00 Herren B-Pokal

**Sonntag, 11.08.2013**

10:00 weibl. Jgd. C

14:00 männl. Jgd. A

### Sportzentrum Bützflëth

**Samstag, 24.08.2013**

09:00 weibl. Jgd. D

13:00 weibl. Jgd. B

17:00 Damen A-Pokal

**Sonntag, 25.08.2013**

09:00 männl. Jgd. D

13:00 weibl. Jgd. A

16:00 Herren A-Pokal



Foto: Hannelore Schneiderei

# Sommerpause

Die Handballsaison wurde schon vor ein paar Wochen abgeschlossen. Unsere Jugendmannschaften haben die Landesliga- und Oberliga-Qualifikationen absolviert.

Ein Glückwunsch an unsere männliche A-Jugend, die wir in der nächsten Saison bei ihren Oberligaspielen unterstützen werden. Die männliche C-Jugend, ein frisch zusammengesetztes und sehr junges Team schaffte den Sprung in die Landesliga, was so nicht unbedingt

zu erwarten gewesen war. Beide Trainer sehen der neuen Saison mit viel Optimismus entgegen.

Die übrigen Mannschaften haben die in sie gesetzten Erwartungen erfüllt. In der Landesliga werden die wJA und die wJB antreten. Die mJB und die wJC starten auf Kreisebene - beides junge Mannschaften, die die neue Saison nutzen werden, um zu einem Team zusammen zu wachsen sich handballerisch weiter zu entwickeln.

Und wir nutzen die Verschnaufpause - es könnte vielleicht auf die sportliche Art sein wie die 10. Klassen des Athenäums, die den Volleyballunterricht an den Strand von Abbenfleth verlegt hatten.

Langeweile dürfte eigentlich bis zum Erscheinen des nächsten Handball Blatts Mitte August nicht aufkommen - und falls doch, dann erhält der Veranstaltungskalender ein paar Aktivitätstipps und es gibt ja auch noch das Freibad, Elbe, ...

### Das

### Bützflether Handball Blatt erscheint am

17.08.2013	07.12.2013	22.03.2014
31.08.2013	21.12.2013	05.04.2014
14.09.2013	11.01.2014	26.04.2014
28.09.2013	25.01.2014	31.05.2014
26.10.2013	08.02.2014	28.06.2014
09.11.2013	22.02.2014	26.07.2014
23.11.2013	08.03.2014	



## Optimale Lösungen

**NDB – eine starke Unternehmensgruppe**  
an den Standorten Stade, Schwerin, Berlin und Malmö. Seit Jahrzehnten sind wir auf vielen Feldern der Bauausführung und der Elektrotechnik zu Hause.

**Kompetente Planung und fachgerechte  
Installation – alles aus einer Hand!**



TECHNISCHE SYSTEME

### NDB TECHNISCHE SYSTEME

Robert-Bosch-Str. 11 · 21684 Stade  
Tel.: 04141 523-01 · Fax: 04141 53599-0  
E-Mail: info@ndb.de

LEISTUNG AUF DER GANZEN LINIE

www.ndb.de

## Stader E-Bike-Förderung

Wir unterstützen unsere Kunden beim Kauf eines E-Bikes mit einem Zuschuss von 111 Euro bei Abschluss eines Grünstrom- oder Klimagas-Vertrages.

Hier gibt es die Stader E-Bike-Förderung:



CWS

## Eine runde Sache

Über 2.400 Wohnungen befinden sich in unserem Bestand. Ihr Vorteil ist unsere Auswahl, denn wir sind in Stade der größte Wohnungsanbieter.

Unser Wohnungsangebot:  
1-bis 4-Zimmerwohnungen, Reihenhäuser und Seniorenwohnungen.

Alle Wohnungen entsprechen dem heutigen Standard und befinden sich in zentraler oder stadtnaher Lage von Stade.

Rufen Sie uns an.



Teichstr. 51, 21680 Stade  
Tel. 04141 6075-0, Fax -12  
Internet: [www.wohnstaette.de](http://www.wohnstaette.de)

 **WOHNSTÄTTE  
STADE EG**  
*Wir sind für alle da*

[www.stadtwerke-stade.de](http://www.stadtwerke-stade.de)

 **Stadtwerke Stade**  
*Ihr Energiebündel vor Ort*



**AOS**  
aluminiumoxid

# STANDFEST

**AOS in Stade –  
Vier Jahrzehnte  
ein verlässlicher  
Partner.**

Aluminium Oxid  
Stade GmbH  
Postfach 2269  
21662 Stade

[www.aos-stade.de](http://www.aos-stade.de)



## Ortskernsanierung

In der letzten Ortsratssitzung war das Verkehrskonzept der Ortskernsanierung vorgestellt worden. Am vergangenen Dienstag fand eine Infoveranstaltung für die Bürger statt, an der Dr. Großmann mit einem Mitarbeiter des Planungsbüros und Herr Oswald Lämmel von der Stadtverwaltung teilnahmen. Ziel der Veranstaltung war einerseits, den Bützflethern die Möglichkeit zu geben, von den Experten detaillierte Informationen zu bekommen. Andererseits sind die Politiker daran interessiert, die Meinung der Bevölkerung zu erfahren, denn die Entscheidung über den Umbau des Obstmarschenwegs soll im Herbst, auf einem breiten Konsens fußend, getroffen werden. Die planenden Ingenieure erhofften sich außerdem, mehr über Anregungen und Wünsche

der Bürger bzw. Anlieger zu erfahren.

Der Bau eines Kreisels anstatt der Ampelkreuzung scheint unstrittig. Der Entschärfung der Einmündung der Kirchstraße wird große Bedeutung zugemessen. Dort scheint ein weiterer Kreisel favorisiert zu werden im Gegensatz zu einer Kreuzungslösung. Beide Varianten sind verkehrstechnisch möglich und sollen sich im finanziellen Rahmen des Sanierungstopfs bewegen. Im Ortszentrum (von Gallant bis Bäcker Holst) wird Wert auf genügend Parkraum gelegt. Weitere Parkstreifen, die Anbindung der Elsternstraße und Querungshilfen wurden angesprochen.

Pläne des jetzigen Stands des Verkehrskonzepts hängen im Flur des Dorfgemeinschaftshauses aus.

## Oldtimerschau in Grauerort

Im Innenhof der Festung Grauerort in Stade-Abbenfleth treffen sich am kommenden Wochenende (Samstag, den 22.06. von 13:00 bis 18:00 Uhr und Sonntag, den 23.06. von 10:00 bis 17:00 Uhr) Eigentümer und interessierte „Gucker“ zu einer Oldtimerschau. Neben alten Schleppern und Traktoren werden PKWs, LKWs und weitere Technik gezeigt. Bereits im vergangenen Jahr hatten die urigen Schlepper viel Interesse auf sich gezogen, in diesem Jahr kommen andere interessante Fahrzeuge hinzu. Ein Erlebnis nicht nur für Kenner! Am



Samstagabend ist eine Grillparty eingeplant; die Schlepperfahrer bauen ihr sehenswertes Wohnwagen-Camp auf.

Am Sonntag werden zu den bekannten Zeiten auch Führungen durch die Festung angeboten, am Samstag bei Bedarf ebenfalls. Für das leibliche Wohl ist selbstverständlich auch gesorgt. Der Eintritt ist unverändert bei € 3,00, Kinder unter 12 Jahren zahlen keinen Eintritt. Kontakte und gerne auch weitere Anmeldungen von Fahrzeugbesitzern bei H.H.Ott, 04146 5940 oder info@grauerort.de. (Bericht: P. Schneiderei)

## Der Bützflether Veranstaltungskalender im Handball Blatt

Datum	Uhrzeit	Veranstaltung	Veranstalter	Ort
22.06.	12:00-18:00	Oldtimerschau	FV „Festung Grauerort“	Festung Grauerort
23.06.	10:00-17:00	Oldtimerschau	FV „Festung Grauerort“	Festung Grauerort
26.06.	19:00-22:00	Wohlfühlabend	Trägerverein Freibad	Freibad
28.06.		Sommerfreizeit (bis 07.07.)	Kirchengemeinde	Kirche
06.07.	13:00	Fahrradrallye rund um Bützfleth	Bürgerverein	DGH
19.07.	20:00	Mitgliederversammlung	Schützenverein Bützfleth	Schützenhalle Klein Helgoland
21.07.	12:00-19:00	...fair geht vor!- Action-Tag	Rheuma-Liga Stade /TuSV	Sportzentrum Bützfleth
27.07.	12:30	Fahrt Tidenkieker	Bürgerverein	Start: Penny Parkplatz
31.07.	19:00-22:00	Wohlfühlabend	Trägerverein Freibad	Freibad
06.08.	13:00	Blaubeerjagd	Bürgerverein	DGH
07.08.	16:00-20:00	Blutspenden	DRK- OV Bützfleth	DGH
10.08.	9:00	Bestmann- und Betriebsschießen	Schützenverein Bützfleth	Schützenhalle Klein Helgoland
10.08.	9:30	Einschulungsgottesdienst	Kirchengemeinde	Kirche
10.08.	10:30	Einschulung	Grundschule Bützfleth	Schulsporthalle
11.08.	10:00	Bestmann- und Betriebsschießen	Schützenverein Bützfleth	Schützenhalle Klein Helgoland
11.08.	10:00	Schützengottesdienst	Kirchengemeinde	Kirche
16.08.	15:00	55. Bützflether Schützenfest	Schützenverein Bützfleth	Schützenhalle Klein Helgoland
17.08.	9:30	55. Bützflether Schützenfest	Schützenverein Bützfleth	Schützenhalle Klein Helgoland
18.08.	13:00	55. Bützflether Schützenfest	Schützenverein Bützfleth	Schützenhalle Klein Helgoland
18.08.	19:00	Abschlussgottesdienst Tschernobyl-Ferienaktion	Kirchengemeinde	Kirche
23.08.	18:00	Preisverteilung Schützenfest, Kinder u. Jgd.	Schützenverein Bützfleth	Schützenhalle Klein Helgoland
23.08.	19:45	Sweet Soul Music Revue –Open Air	Stadeum/ FV „Festung Grauerort“	Festung Grauerort
28.08.	19:00-22:00	Wohlfühlabend	Trägerverein Freibad	Freibad



# Wiesner

... einfach gut einkaufen  
Obstmarschenweg 297  
21683 Bützfleth

- Gardinen
- Polsterei
- Textile Bodenbeläge
- Sonnenschutz
- Autosattlerei

**Rohne Decoration**

Deichstraße 2  
21683 Stade-Bützfleth  
Telefon 0 41 46 - 3 02  
www.Rohne-Decoration.de

**Rohne Decoration**

www.bilzhouse.de

**Egmont Bilzhouse jr.**  
Rechtsanwalt und Notar  
auch Fachanwalt für Arbeitsrecht  
und Fachanwalt für Verkehrsrecht  
Mediator

**Andreas Kuehn**  
Rechtsanwalt

**Katrin Marei Rohde**  
Rechtsanwältin

**Claudia Baumgarten**  
Rechtsanwältin

Holzstr. 30  
21682 Stade

Tel.: 04141/2181 u. 3262  
Fax.: 04141/47181

rechtsanwaelt@bilzhouse.de

**SCHNEIDERIT**  
FINANZDIENSTLEISTUNGEN



www.bkm-ps.de

- ▷ **Baufinanzierungen**
- ▷ **Verbraucherkredite**
- ▷ **Bausparen + Riester**
- ▷ **Immobilienmakler**

Rufen Sie an: 04146/5642  
0172/4292222

Elbstr. 19, 21683 Stade



**Hartlef**  
GASTHOF · CATERING

Esskultur-  
zu Hause genießen

Menüzusammenstellung  
nach Ihren Wünschen  
von „rustikal“ bis  
„nouvelle cuisine“

hervorragendes  
Preis-Leistungsverhältnis

Moorchausee 129  
21683 Stade-Bützflethermoor  
Telefon 041 46 / 235

Fahr lieber mit...



## Körper und Seele in Einklang - Qi Gong im Freibad



Am Mittwoch, dem 26. Juni, findet der nächste Wohlfühlabend statt. Um 19 Uhr lernen die Teilnehmer unter Anleitung von Gisela Sporkmann, die als erfahrene Lehrerin für Yoga und Qi Gong schon über 30 Jahre Kurse in der Erwachsenenbildung gibt, die wohltuende Wirkung von Qi Gong auf Muskeln und Gelenke kennen. Qi Gong ist eine sehr alte, ganz-

heitliche Übungsmethode aus China. Langsame, harmonisch fließende Bewegungen sowie ausgewogene Anspannung und Entspannung führen zu innerer Ruhe und neuer Kraft und stärken so die Gesundheit. Die Übungen werden im Stehen und Sitzen ausgeführt. Mitzubringen sind bequeme Kleidung und Sportschuhe. Im Anschluss bietet Ina Raap Aquafitness an.

Wer einfach nur den Feierabend ausklingen lassen möchte, findet im Schwimmerbecken Gelegenheit, ungestört seine Bahnen zu schwimmen oder auf der großen Liegewiese den Abend zu genießen. Bei Fackelschein ist das Freibad bis 22 Uhr geöffnet. Der Kiosk sorgt für das leibliche Wohl.

Ein zusätzlicher Eintritt wird für dieses besondere Angebot nicht erhoben, es gelten die regulären Eintrittspreise.

Vorschau: Am 31. Juli um 19.00 Uhr heißt es „Zumba im Freibad“ mit Jessica Burmeister. Das Programm für den 28. August steht noch nicht fest. Aktuelle Informationen gibt es im Internet unter [www.buetzflether-freibad.de](http://www.buetzflether-freibad.de)

(Bericht: I. Hellmick)

## Schüler-Siebenkampf beim Sommerfest



Der absolute Quotenbringer beim Sommerfest im Freibad war auch in diesem Jahr wieder der Bützflether Siebenkampf für Kinder im Alter von 7 - 13. Die Grundschule hatte fleißig die Werbetroddeln in gerührt

und zum Mitmachen animiert. So meldeten sich 35 Mannschaften mit je 4 Kindern zu diesem besonderen Wettkampf. Wenn man bedenkt, dass nahezu 30 Kinder trotz vorheriger Anmeldung aus unterschied-

lichen Gründen nicht oder zu spät erschienen sind, verlief dieses Angebot trotzdem zur Zufriedenheit aller Beteiligten. Wiederholung dieser speziellen Disziplinen beim nächsten Sommerfest im Schwimmbad Bützfleth nicht ausgeschlossen! An den 7 Stationen (Torwandschießen - Shuffle - Lichtpunktschießen - Kegeln - Schnelle Rolle - Korbball - Kübelspritze) versuchten die Teams in drei Altersklassen die Medaillen (Plätze 1 - 4) zu gewinnen. Für die Mannschaften auf den folgenden Plätzen winkte ein Trostpreis. Die Bützflether Vereine betreuten die Stände, Aktive und passive waren mit Feuereifer bei der Sache.

(Bericht: K. v. Schassen)

### Impressum

Bützflether Handball Blatt  
Am Heidberg 4, 21682 Stade  
Tel. (0 41 41) 98 26 06  
Fax (0 41 41) 98 26 02  
email: [info@tusv-handball.de](mailto:info@tusv-handball.de)  
[www.tusv-handball.de](http://www.tusv-handball.de)

Herausgeber:  
Handball Förderverein e. V.  
Verantwortlich für den Inhalt:  
Karin Maldener  
Druck: HesseDruckGmbH, Stade  
Auflage: 2.000

### Die Siegermannschaften im Schüler-Siebenkampf

<b>1. + 2. Klasse:</b>	<b>3. + 4. Klasse:</b>	<b>5. - 7. Klasse:</b>
Eren Aksoy, Alperen Gökül, Umutcan Gökümüş, Jusuf Örne	Tahirhan Bor, Gökhan Ersoy, Sinan-Emre Yurdakul	Ozan Can Sen, Ilkan Akcaglayan, Hasan Yaman, Can Akcaglayan

# Werner Schneider KG

Flethweg 51, 21683 Stade-Bützfleth  
Tel. 04146/303 - Fax 04146/341  
e-mail: [werner-schneider-kg@t-online.de](mailto:werner-schneider-kg@t-online.de)

## Gravieren - Lasern

Innovative Lösungen für Beschriftung und Markierung

## Keine Landesliga - aber auch nicht das Ziel verfehlt

Nach dem 2. Gruppenplatz in der 2. Relegationsrunde endete die lange Saison am 9. Juni nun auch für unsere weibliche Jugend C.

In der Bützflether Sporthalle ging es um die letzte Chance die Qualifikation noch zu schaffen - so war zumindest die offizielle Sichtweise. Mannschaftsintern war jedoch klar, dass die weibliche C-Jugend - vom körperlichen und spielerischen her - besser in der Kreisklasse aufgehoben ist. Dankenswerterweise konnte das Turnier „daheim“ ausgetragen werden und es fanden sich auch noch genügend Helfer, so dass wir als Saisonabschluss nochmals drei schöne Trainingsspiele unter Wettkampfbedingungen absolvieren konnten.

Ein Dank geht hiermit auch nochmals an Theresa Blech und Karina Patjens, die kurzfristig als Trainerinnen im ersten Spiel



gegen Komet Arsten einsprangen. Absprachegemäß bekamen fast ausschließlich die Spielerinnen des jüngeren 2000er Jahrgangs hier Spielanteile und die Niederlage fiel mit 24 : 7 recht deutlich aus. Im zweiten Spiel gegen den Elsflether TB

konnte das Team dann seine Stärken besser einbringen und verlor nur relativ knapp mit 11 : 14, wobei die vergebenen 100%-Chancen locker zum Sieg gereicht hätten. Gegen die JSG Nordschaumburg (7 : 14) war dann nach einem langen

Tag „die Luft raus“ und durch viele Ein- und Auswechslungen litt das Spiel zudem.

Insgesamt waren 16 Spielerinnen für ihr Team im Einsatz (aktiv oder unterstützend) und dies ist doppelt positiv und bemerkenswert, weil das Wetter super war und nebenan im Freibad die Party lief! Bis zu den Sommerferien wird jetzt noch (locker) weitertrainiert und nach einer kurzen Pause startet dann die Vorbereitung auf eine sicherlich erfolgreiche Saison.

Unsere Spielerinnen (Tore insgesamt): Jessica Peth, Sofia Geist (1), Paula Rusch (1), Beyza Baysal (5), Katharina Suhr (10), Sophia Wendt (1), Jasmin Peth, Anneke Schröder (2), Mareike Peth (4), Saskia Gramckow, Liesa Hammermeister, Sina Cordes, Annika Lippert(1), Alina Meyer, Hanna Horwege, Michelle Hartlef Jan Bonneval

## Projekttag zum Thema „Fit & Gesund“

Für die gesunde körperliche und geistige Entwicklung und die Leistungsfähigkeit von Kindern sind eine ausgewogene, abwechslungsreiche Ernährung und ausreichende Bewegung maßgebend. Leider mangelt es in unserer Gesellschaft daran oft erheblich. Für unsere Schule also ein Grund, hier im Rahmen von Projekttagen Abhilfe zu schaffen. Anlässlich der diesjährigen Projekttag arbeiteten die Kinder rund um das Thema „Fit und Gesund“. Neu an diesem Projekt war, dass die Kinder in jahrgangsgemischten und immer wieder neu zusam-



men gestellten Gruppen täglich 2 neue Workshops besuchen konnten. Am Ende dieser Themenwoche hatte somit jedes Kind vier Angebote aus den

unterschiedlichsten Bereichen ausprobieren können. Die Projektwoche „Fit & Gesund“ hat die grundlegenden Erfahrungen der Kinder mit ih-

rer Ernährung und ihrer (häufig) fehlenden Bewegung am Nachmittag aufgegriffen. 17 unterschiedliche Angebote sollten im Rahmen von 3 Projekttagen das Interesse an gesunder Ernährung und sinnvoller Bewegung wecken und nachhaltig fördern.

Dank einer umsichtigen und für die Kinder transparenten Planung klappte der Ablauf reibungslos! Ein besonderer Dank gilt den Damen des Fördervereins in der Cafeteria, die mit leckeren und gesunden Pausenangeboten aufwarteten.

Bericht: Kurt v. Schassen



Tischlerei Wohn-Accessoires Bestattungen

Inh.: Gretel und Peter Frank  
Obstmarschenweg 263  
21683 Stade-Bützflöth  
Telefon: 04146/209  
www.moebelhausmeyer.de

### Neue Öffnungszeiten

**montags - freitags** 09:00 Uhr - 12:00 Uhr  
14:00 Uhr - 17:00 Uhr

**samstags** 09:00 Uhr - 12:00 Uhr



Wir gestalten die Zukunft



Kernkraftwerk Stade

# Wir bedanken uns bei unsere

## Meistermannschaften

Natürlich haben alle unsere Teams mit viel Engagement die abgelaufene Saison bestritten und für die HSG BüDro stehen der Spaß und die Freude an unserem Sport ganz eindeutig im Vordergrund. Aber Meistertitel bzw. Vize-Titel sind einfach das Salz in der Suppe. Sechs BüDro-Mannschaften erreichten diese Spitzenplatzierungen.

### mJB

18 Siege in 18 Begegnungen, der beste Angriff und die beste Abwehr der Landesliga - den Meistertitel hatte sich die Mannschaft Zweifel verdient.

### 4. Herren

Auch sie hatten den besten Angriff und die beste Abwehr ihrer Liga; keine Niederlage, nur ein Unentschieden gab es und damit die Meisterwürde.

### mJD

21 mal haben die Jungs einen Sieg bejubelt und nur einmal mussten sie sich geschlagen geben. Der direkte Vergleich war dann ausschlaggebend für die Vizemeisterschaft

### mJC

Die gute Abwehr war der Grundstein für ihre erfolgreiche Saison. Nur zwei Mal mussten sie dem Gegner den Sieg überlassen. Gratulation zur Vizemeisterschaft

### 3. Herren

Mit ihrem torgewaltigen Angriff waren sie der Schrecken in der Kreisklasse 1; leider zählte beim Rennen um die Meisterschaft der direkte Vergleich und nicht die bessere Tordifferenz, aber über den 2. Platz freuen sich alle

### wJE 1

Nach Platzierungen im Mittelfeld zu Saisonbeginn kam die wJE1 in Fahrt und etablierte sich im oberen Tabellenbereich. Am Schluss reichte es für die Vizemeisterschaft - das war eine gelungene Überraschung!



## Heimspieltage-Teams

In der abgelaufenen Saison waren sage und schreibe 214 Spiele und genauso viele auswärtige Mannschaften mit ihren Anhängern, die zum Teil eine weite Anreise hinter sich hatten, in unseren Sporthallen zu Gast. Dazu kommen Schiedsrichter, Zeitnehmer und Sekretäre sowie natürlich unsere eigenen Teams und Fans. Neben den normalen Punktspielen will auch noch das ein oder andere Turnier ausgerichtet sein. Die Organisation der Heimspieltage/Turniere erfordert viel Einsatz, den die Mitglieder der „Förderer“ schultern. Ohne die Unterstützung vieler fleißiger Hände vor Ort wären diese

Heimspieltage, die auch schon mal 12 Stunden lang sind, nicht so reibungslos durchführbar.

Um das Wohl unserer Gäste in der Drochterser Halle und dem Bützflether Sportzentrum kümmert sich eine Gruppe von insgesamt 16 freundlichen Damen. Wenn unsere Mannschaften das „sportliche Gesicht“ der HSG BüDro sind, dann sind folgende Damen unser „gastfreundliches Gesicht“:

Ulrike Berg, Martina Bock, Martina Dietrich, Beate Dölling, Kerstin Giede, Andrea v. Holt, Silke Horwege, Sylke Horwege, Silvia Kühlcke, Marlies Lemke, Britta Meyer, Uschi Nürnberg, Dörte Pat-

jens, Gundi v. d. Reith, Martina Rusch, Andrea Schmidt

## Spielplan-Damen

Das Aufstellen der BüDro-Spielpläne vor Saisonbeginn erledigt Olaf Bunge. Damit ist die Arbeit noch lange nicht erledigt. Auf den Staffeltagen kommen alle Vereinsvertreter aller in den Ligen gemeldeten Vereine zusammen, um die Feinabstimmung zu erledigen. Während der laufenden Saison muss eine Menge von Anfragen und Verlegungswünschen abgearbeitet werden. Für die BüDro-Spiele auf Kreisebene ist Ilke Braack die Ansprechpartnerin, die Spiele unserer Leistungsmannschaften auf BHV-Ebene

# en Helfern und Unterstützern



betreut Kerstin Schneider. Ein Dank an die beiden Damen, die ihren teilweise sehr anstrengenden Job mit viel Nervenstärke erledigen.

## Außendarstellung

Wir bieten tollen Sport und keiner kriegt's mit? Natürlich nicht! Seit Jahren sind wir im Internet präsent. Die HSG-Seite ist immer auf dem neuesten Stand und attraktiv gestaltet - dank Janek Lünstedt.

Aber auch für die Anhänger des gedruckten Worts haben wir ein Angebot. Im Bützflether Handball Blatt berichtet seit 16 Jahren Karin Maldener über das Handballgeschehen der HSG.

Sowohl Internetseite als auch BHB sind auf gute Fotos angewiesen. Beim Handball reicht da nicht ein Handy für den Schnappschuss. Sportfotografie (vor allem bei funzeligem Licht wie in der Bützflether Halle) ist eine anspruchsvolle Sache. Wir freuen uns, dass Irma Tiessen-Franke uns mit hervorragendem Bildmaterial versorgt. Sich während eines Handballspiels unserer 1. Herren neben dem Tor zu platzieren, um im richtigen Moment den Auslöser zu betätigen ist zudem sicherlich eine sehr spezielle Aufgabe.

## Die Stimmen der HSG

Handballspiele sind nicht mehr

nur ein sportliches Ereignis. Vor allem die Spitzenspiele wurden zum Event. Die gute Stimmung in der Halle bei den Heimspielen unserer 1. Herren ist nicht nur in Bützfleth und Drochtersen bekannt. Für die Beschallung sorgt die Hallentechnik, Musik kommt aus einer immer aufwändiger werdenden EDV-Anlage und die Stimmen der HSG sind Rudi Ohm, Mirko Nixdorf und „Zilo“ Frank, die die Spiele unserer 1. Herren, der 1. Damen und der mJA sehr gekonnt kommentieren.

## Danke!

Und dann gibt noch viele weitere Personen, die mit Hand anlegen - Danke für euren Einsatz!

## Verabschiedungen

### Aenne Bakmeier

Seit mehr als 10 Jahren trainierte sie den jüngsten Handballnachwuchs, die Minis und die E-Jugend; nun möchte sie eine „Handball-Mini“-Pause einlegen, steht der HSG als wJB-Betreuerin zur Seite

### Rebekka v. Borstel

Zusammen mit Ines Lau trainierte sie die wJA 2; nun wird das Studium die Nr 1 in ihrem Leben

### Freddy Dahlke

Er hat in der Vergangenheit eine Vielzahl unterschiedlicher Mannschaften äußerst erfolgreich trainiert. Nach einer schwierigen Verletzung sprang er in der abgelaufenen Saison als Betreuer der wJA, ein. Nun erfordert der Beruf auch bei ihm mehr Zeit.

### Ines Lau

Sie trainierte und betreute unsere wJA2; jetzt beansprucht eine jüngere Dame mehr Aufmerksamkeit - Kinderpause

### Andreas Laut

Als Betreuer der männlichen A-Jugend war er ein ganz wichtiges Bindeglied zwischen Mannschaft und Trainer und machte mit seiner engagierten und verlässlichen Art einen richtig guten Job.

### Andreas Preil

Seit vielen, vielen Jahren hat er dem Drochterser und dem BÜDRO Handball als Trainer verschiedenster Mannschaften mit sehr erfolgreich zur Verfügung gestanden und er scheute sich auch nicht, schwierige Aufgaben anzupacken. In der abgelaufenen Saison trainierte er die 2. Herren.

### Flemming Stüven

Zusammen mit Max Bock trainierte er die mJD1, den Vizemeister. Beruf in Hamburg, Stammpfad bei der 1. Herren und Jugendtrainer, das lässt sich in Zukunft nicht mehr unter einen Hut bringen



# HSG-Handballturniere 2013



## Samstag, den 10. August 2013 in Drochtersen

Männliche Jugend C ab 10.00 Uhr  
Männliche Jugend B ab 14.00 Uhr  
Herren (B-Pokal) ab 18.00 Uhr  
(Kreisklasse - Kreisliga)



## Samstag, den 24. August 2013 in Bützfleth

Weibliche Jugend D ab 09.00 Uhr  
Weibliche Jugend B ab 13.00 Uhr  
Damen ab 17.00 Uhr  
(Kreisklasse - Landesliga)

## Sonntag, den 25. August 2013 in Bützfleth

Männliche Jugend D ab 09.00 Uhr  
Weibliche Jugend A ab 13.00 Uhr  
Herren (A-Pokal) ab 16.00 Uhr  
(Kreisliga - Landesliga)



Weitere Informationen finden Sie unter [www.hsg-bue-dro.de](http://www.hsg-bue-dro.de)

## Dauerregen und kein Ende?

### Bützflether Feuerwehr im Katastrophen Einsatz bei der Elbeflut

Vom Mittwoch, dem 5 Juni 2013 bis zum 13. Juni 2013 waren Einsatzkräfte und Fahrzeuge der Feuerwehr Bützfleth bei dem Hochwasser an der Oberelbe mit im Einsatz. Der Landkreis Lüchow-Dannenberg hatte Katastrophenalarm ausgelöst und um Hilfskräfte und Unterstützung aus den übrigen Landkreisen gebeten.

Daraufhin alarmierte der Landkreis Stade die Führungskräfte der verschiedenen Hilfsorganisationen. Am Dienstagabend, den 4.6.2013, treffen sich alle Führungskräfte der Bützflether Feuerwehr um 19:00 Uhr im Gerätehaus. Die ersten Einsatzkräfte sollten bereits am anderen Morgen um 5:30 Uhr abrücken - also wurden zügig alle Einsatzkräfte der gesamten Ortsfeuerwehr Bützfleth alarmiert und eine langfristige Personalplanung aufgestellt, da sich abzeichnet, dass dieser Einsatz länger andauern würde. Eine Ablösung der Kräfte vor Ort sollte alle drei Tage erfolgen. Die ersten Einsatzkräfte, die in das Katastrophengebiet führen, bereiteten sich noch am selben Abend darauf vor - zusätzliche Gerätschaften verladen, Erstverpflegung zusammenstellen, Ersatzbekleidung, Gummistiefel etc. einpacken. Viele Feuerwehrleute mussten allerdings erst Rücksprache mit ihrem Arbeitgeber halten, ob und wann sie von der Arbeit freigestellt werden können.

Am Mittwochmorgen um 5:00 Uhr war dann Abmarsch aus dem Bützflether Gerätehaus zum Sammelplatz bei der Feuerwehrtechnischen Zentrale in Wiepenkathen. Hier treffen sich alle eingesetzten Feuerwehren aus dem nördlichen Stader Bereich und stellen die einzelnen Zugverbände zusammen. Um 5:30 Uhr rückt dann die ersten Fahrzeuge in Einsatzfahrt Richtung Dannenberg ab. In Abständen von 10 Minuten folgen weitere Gruppen von Feuerwehr und weiteren Hilfsorganisationen, insgesamt machten sich an diesem Morgen 210 Einsatzkräfte auf dem Weg in das Einsatzgebiet. Noch auf der Anfahrt wird der gesamte Bereitschaftszug nach

Lüchow-Dannenberg beordert, dort bestand die Gefahr eines Deichbruches. Die Deichkrone musste mit Sandsäcken erhöht werden. Eingesetzt wurde der Zug in dem Ort Gartow, dort gilt es Sandsäcke zu befüllen. Bis zum Feierabend gegen 20:30 Uhr wurden Sandsäcke gefüllt, transportiert und aufgeschichtet. Geschlafen wurde in der Turnhalle in Clenze.

Am Mittwochmorgen trafen weitere 210 Einsatzkräfte aus dem Landkreis Stade ein, 250.000 Sandsäcke im Gepäck. Die heutige Aufgabe ist die

gen rückte dann der erste Zug (Bützfleth, Stade, Wiepenkathen) um 7:00 Uhr zuerst nach Laasche aus, um in einem kleinen Inseldorf mit Campingplatz die Deiche zu schützen - Sandsäcke befüllen .... Von dort aus ging es weiter nach Vieze, dort stand das Wasser bis an die Gärten der Einwohner. Es musste dringend ein Notdeich (aus Sandsäcken) aufgebaut werden. Die Bundeswehr war bereits vor Ort, die Einwohner unterstützten die Einsatzkräfte nach Kräften und versorgten sie mit kalten Getränken, denn

gruppe fuhr am Dienstag, den 13.6.2013 in das Katastrophengebiet Amt Neuhaus. Auf der Anfahrt kam es dann auf der A 26 zu einem Nicht-Wasser-Einsatz.. Auf dem Seitenstreifen der Autobahn stand ein Pkw mit Motorbrand. Der Motorbrand wurde ordnungsgemäß gelöscht und der Zugverband setzte seine Fahrt weiter fort.

Im Einsatzgebiet angekommen wurde sofort mit einer Dammerrhöhung begonnen- natürlich mit Sandsäcken. Nach 10 Stunden harter Arbeit konnte man endlich um 24:00 Uhr zur Unterkunft abrücken. Dieses Mal war es keine Turnhalle, sondern eine eigens für die Helfer aufgebaute „Zeltstadt“. Zu schaffen machte den Helfern in den Zelten die recht kalte Nacht, so hörte man statt eines tiefen Schnarchens, ein leises Zähneklappern.

An den anderen Tagen wiederholten sich die Arbeiten: Schluss mit Schlafen um 5:30 Uhr, nach dem Essenfassen, Sandsäcke füllen, Deiche erhöhen, Überwachung auf evtl Sickerstellen.

Dann fiel der Wasserstand, aber nun bestand die Gefahr darin, dass die aufgeweichten Deiche durch das Gewicht der Sandsäcke Schaden nehmen könnten. Also alles wieder retour. Es wurde begonnen, die Sandsäcke wieder vom Deich zu nehmen und auf Paletten zu lagern. Am Freitagabend hieß es dann: Abrücken in die Heimatstandorte. Damit endete ein doch langer und anstrengender Katastrophen Einsatz für die Bützflether Feuerwehr.

Leider haben die Hilfskräfte trotz größter Anstrengung in dem Ort Vieze den Kampf gegen das Wasser verloren.

Hervorzuheben ist bei allen Einsätzen die Hilfsbereitschaft der Bevölkerung, sei es beim Befüllen bzw. Verlegen der Sandsäcke, bis hin zur Verpflegung der Einsatzkräfte mit Getränken und Speisen. Aber auch den Verpflegungszügen von DRK und Johanniter muss an dieser Stelle ein Lob ausgesprochen werden. Sie sorgten immer für eine gute Mahlzeit.

Bericht: Erwin Bube



Foto: Malte Hartlef

**Sandsäcke, Sandsäcke, Sandsäcke ...Mit enormem Einsatz vieler Helfer - auch von der Freiwilligen Feuerwehr Bützfleth - wurde versucht, den Wassermassen zu trotzen. Oft war die Arbeit erfolgreich, leider aber nicht immer.**

Deichsicherung in Dannenberg. Am frühen Morgen rückte der Zug mit den Bützflether Feuerwehrleuten nach Konau, in der Nähe von Neu Darchau, aus. Hier musste ein 10 Kilometer langer Deichabschnitt auf Sickerstellen kontrolliert werden. Frühstück um 8:00 Uhr am Deich, aber vorher wurden noch an einigen Schwachstellen Sandsäcke verlegt. Schwer zu kämpfen hatten die Einsatzkräfte mit den Mückenschwärmen, die erbarmungslos zustachen.

Am Freitagabend trafen als Verstärkung und Ablösung gegen 18:00 Uhr weitere Bützflether Feuerwehrleute ein. Eine Stunde später rückten sie gleich ins Katastrophengebiet nach Vieze aus. Hier war die Lage als besonders kritisch, es bestand Alarmstufe Rot. Die dortigen Deiche waren stark aufgeweicht. Am Samstagmor-

das Thermometer kletterte auf sommerliche Temperaturen.

Am Samstag spitzte sich die Lage in Vieze dramatisch zu. Der dort errichtete Notdeich hielt das Wasser zwar noch zurück, aber es sprudelte massiv von unten aus den Entwässerungen. Mit großer Unterstützung der Bevölkerung gelang es, den Wasseraustritt zu stoppen. Aus Sandsäcken wurden auf die Austrittsstellen Polster errichtet, um einen Gegendruck zu erzeugen. Gleichzeitig wurden Pumpen eingesetzt, um das bereits eingedrungene Wasser zurück zu pumpen.

Dieser Einsatz war noch nicht ganz beendet war, musste der Zug zum Gartower See anrücken. Hier war ein Restaurant zum Teil schon überflutet. Also wieder einen hohen Sandsackwall errichten, um noch schlimmere Schäden zu vermeiden.

Die vorerst letzte Einsatz-

## Besuch von Freunden

Lions-Club Kehdingen unterstützt den TuSV-Integrationsport zum 25. mal mit einem Spendenscheck



Mit großer Freude und Dankbarkeit nahmen Jan Horwege und Ulla Bunge die Spende in Höhe von 2000,- Euro entgegen.

Am vergangenen Dienstag übergab der Lions-Club Kehdingen, vertreten durch die Herren: Henry Breuer, Herbert Bruns, Wilfried Dede, Frank v.d. Geest, Wilhelm Mühlkamp, Wilhelm Rolapp und Karl-Otto Woetzel zum nunmehr 25. Mal einen Scheck

an die Integrationsportgruppe des TuSV. „Die erste Spende im Jahr 1988 ist für die Anschaffung eines neuen Vereinsbusses verwendet worden,“ erinnert sich Christine Dühr, die damalige Abteilungsleiterin der IG-Sportgruppe. Seither hat der Lions-Club die Aktiven jährlich bedacht und auch heute gibt es immer eine sinnvolle Verwendung der Gelder. „Die Lions machen Aktivitäten und die besonders beliebten Ausflüge so-

wie Mehrtagesfahrten möglich, und dafür möchten wir uns an dieser Stelle noch einmal ausdrücklich bedanken“ richtete sich Jan Horwege unter großem Applaus an die angereisten Herren. Und weil es im letzten Jahr so gemütlich war, bei allen Anklang fand und die ehrenamtlichen Helfer/innen mal wieder über sich hinaus wuchsen, gab es zur Abrundung dieser gelungenen Veranstaltung eine Feierstunde - mit leckeren

Köstlichkeiten und vielen fröhlichen und noch mehr dankbaren Stimmen.

Da sich die Spenden des Lions-Club Kehdingen zum größten Teil aus den Verkäufen auf dem Bützflether Weihnachtsmarkts zusammensetzen, hofft Ulla Bunge, Abteilungsleiterin der Integrationsportgruppen, auch in diesem Jahr auf zahlreiche Weihnachtsmarkt-Punschbuden-Besucher!

Bericht: I. Tiessen-Franke

## Von Herzen Dankeschön

Für die Sportler ist der neue Vereinsbus schon seit längerem ein vertrauter Anblick. Er musste vom TuSV als Ersatz

Dienstag hatte sich Herr Lange, Vorstandsmitglied der Stiftung, angemeldet, um die Umsetzung der Spende persönlich in Au-



Foto: R. Ohm

Dank der Niedersächsischen Lotto-Sport-Stiftung vertreten durch Herrn Lange (hinten rechts), der Handball Förderer (Björn Schmidt links) und des TuSV (Jan Horwege hinten 2. v. r.) gibt es wieder einen weiteren Mannschaftsbus, mit dem z. B. auch eine Fußball D-Jugend zum Spiel fahren kann.

für den gestohlenen alten Bus angeschafft werden. Möglich wurde der Kauf erst durch die finanzielle Hilfe des Fördervereins der HSG Bü/Dro und den Zuschuss der Niedersächsischen Lotto-Sport-Stiftung. 3.500,- € steuerte die Stiftung aus ihrem Topf „Mobilität in den Regionen“ bei. Für letzten

genschein zu nehmen. Die Gelegenheit für TuSV - Vorsitzenden Jan Horwege, im Namen der Sportler und des Vereins ganz herzlich an die Adresse der Stiftung und des Handball-Fördervereins Dankeschön zu sagen für die wieder hergestellte Mobilität der Vereinsmitglieder.

## Zumba - Die Party geht weiter

Zumba-Kurse sind beim TuSV der absolute Renner. Trainerin Jessika Burmeister infizierte jetzt auch die Integrationsportler mit dem Zumba-Fieber.

Mit viel guter Laune, vollem Tanzeinsatz und dabei absolut ehrenamtlich brachte sie die

Gruppe richtig ins Schwitzen bringt! So fröhlich und ausgelassen hatte man die Aktiven selten gesehen. Jedes Lied wurde bejubelt und sogar die Zuschauer auf den Tribünen zuckten im Takt!

Bericht: Irma Tiessen-Franke

PHYSIOTHERAPIE  
Karsten Meyhöfer

Physiotherapeut - Krankengymnast  
Obstmarschenweg 290 - 21683 Bützfleth  
Telefon 04146 - 928770  
www.physiotherapie-stade.de

Krankengymnastik  
Hausbesuche  
Fango & Massage



wünscht  
den Hand-  
ballern aus  
Bützfleth und  
Drochtersen  
viel Spaß  
und Erfolg!



**EAB Elektro  
Anlagen Bau GmbH**

Anlagentechnik  
in Perfektion

Flethstraße 29  
21683 Stade - Bützfleth  
Fon: 0 41 46 - 90 88 - 0  
Fax: 0 41 46 - 90 88 - 50

eab@eab-stade.de  
www.eab-stade.de

Firmengruppe EAB-Stade

- > EAB Elektro-Anlagen GmbH
- > EAB Automation GmbH
- > EAB Service GmbH
- > EAB Energiekonzepte GmbH
- > EAB Verwaltungs GmbH

**FRUCHT-SERVICE**  
Fruchthandels- und Transport GmbH

Mit der Frucht  
können wir alles!

FRUCHT-SERVICE HAMBURG

[www.frucht-service-hamburg.de](http://www.frucht-service-hamburg.de)

### Wir reinigen mit neuer, umweltfreundlicher Technologie



- > Büros und Unternehmensgebäude
- > private Wohnhäuser
- > Wintergärten
- > Solar- u. Photovoltaikanlagen
- > Außenjalousien

Waryas Fensterreinigung  
Schwanenweg 12 . 21683 Bützfleth . 0176 831 467 55  
[www.waryas-fensterreinigung.de](http://www.waryas-fensterreinigung.de)



Sparkassen-Finanzgruppe

**Schneller zahlen als Ihr Schatten.  
Karte ans Terminal – fertig!**

Jetzt bei Kleinbeträgen: die neue SparkassenCard mit girogo.



 **Sparkasse  
Stade-Altes Land**

Die SparkassenCard mit girogo macht Bezahlen bis 20 € bei teilnehmenden Händlern einfach, sicher und bequem. Sie halten die Karte ans Terminal – fertig! Guthaben kann direkt vor Ort schnell vom Konto nachgeladen werden – oder auf Wunsch als „Abo“. Alle Infos bei Ihrer Sparkasse Stade-Altes Land oder auf [sparkasse.de/girogo](http://sparkasse.de/girogo). **Wenn's um Geld geht – Sparkasse.**

© Lucky Comics 2012



Servicewüste Deutschland?

Bei uns nicht !

Unsere Serviceangebote für Sie :

- ▶ Kundenkarte / Stade-Karte: 2% Bonus je Einkauf
- ▶ Umtausch und "Geld zurück" Garantie
- ▶ Liefer-,Zustell-, und Montageservice
- ▶ Änderungsschneiderei
- ▶ Reparatur- und Reklamationservice
- ▶ Besattungsservice
- ▶ Vereins- und Schulservice
- ▶ Schuhberatung "SchuhCoach" + Laufanalyse „AchilleX“

Hökerstraße 42 · 21682 Stade  
 Telefon 0 41 41 / 4 44 43  
[www.intersport-rolff.de](http://www.intersport-rolff.de)



## Metallbauten – schön und praktisch.

Wir verwirklichen auch ausgefallene Ideen. Kostengünstig in eigener Fertigung und solide montiert von eigenen Mitarbeitern.

- Balkone
- Treppen und Geländer
- Überdachungen
- Reparatur und Nachbau
- Tore und Zäune
- Carports



J. Lindemann GmbH & Co. KG | Stade & Hamburg | Tel. 04141 526-0  
[metall@lindemann-gruppe.de](mailto:metall@lindemann-gruppe.de) | [www.lindemann-gruppe.de](http://www.lindemann-gruppe.de)

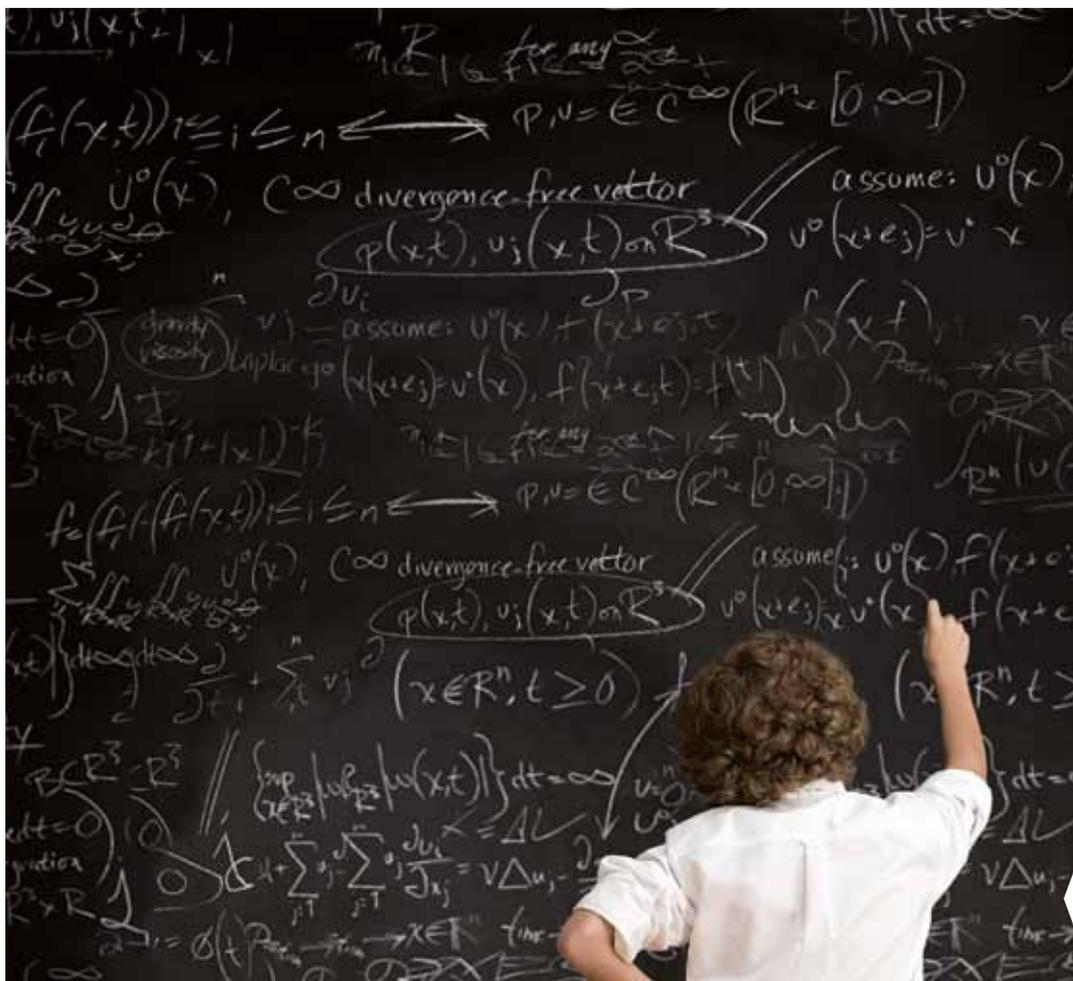
Qualität für mehr als 100 Jahre: Hochbau | Einfamilienhausbau  
 Metallbau | Fenster & Türen | Immobilien & Grundstücke

## FLEISCHER-FACHGESCHÄFT



- Kalte & warme Platten
- Unsere Spezialität: Spanferkel ab 10 Personen
- Fleisch- & Wurstspezialitäten

Obstmarschenweg 316 · 21683 Stade-Bützfleth  
 Tel. 04146 5479 · Fax 04146 5560  
[fielischer-gallant@t-online.de](mailto:fielischer-gallant@t-online.de)  
[www.fielischer-gallant.de](http://www.fielischer-gallant.de)



Wir stehen für Antworten.  
 Und wir denken die Dinge zu Ende.  
 Wir verbinden die Elemente.  
 Und wir liefern Ergebnisse.  
 Wir stehen für Chemie.  
 Wir stehen für Wissenschaft.  
 Wir denken, träumen und handeln.  
 Wir stehen für Lösungen.  
 Und wir sind davon überzeugt,  
 dass Mensch und Wissenschaft  
 zusammen alles lösen können.

**Solutionism. The new optimism.™**

